

РУССКИЙ
ЯЗЫК
ДЛЯ
НАЧИНАЮЩИХ

俄语入门 下册

周鼎 徐振新 编

外语教学与研究出版社

22-2
H3

РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

俄 语 人 门

(下 册)

周 鼎 徐振新 编

外语教学与研究出版社

俄语入门
EYU RUMEN

(下册)

周鼎 徐振新 编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路19号)

新华书店总店北京发行所经销

北京怀柔燕东印刷厂印刷

开本850×1168 1/32 19.375印张 392千字

1986年12月第一版 1990年2月北京第二次印刷

印数8001—28000册

* * *

ISBN7-5600-0387-7/G·216

定价6.90元

前 言

《俄语入门》是供自学俄语的读者和正在学习俄语的中学生的入门课本；也可用作从事各种专业的科技工作者为阅读俄语书刊、掌握基础语言知识的入门自学教材；也可用作大专院校不同专业的公共俄语课基础教程。

本书采用了1982年俄文版《Русский язык для всех》的有声资料。在编写过程中，根据我国成年人学习俄语的特点，我们力求深入浅出，突出重点、难点，同时，尽量注意入门阶段和自学俄语的特点，注意积极词汇和常用句式 and 语法现象的重复率，逐步深入，以求达到实践性和巩固性的编写教材原则。

本书分上下两册，共约1200个单词。上册包括语音导论课15课和基础课20课；下册包括基础课20课（后面附有各种语法表格）。本书课文、会话的译文及练习答案另印成单行本，以便读者自学查考。此外，随本书附有录音磁带（其中顺序为：语音导论课各课的听读练习，基础课各课的课文、会话及第二部分练习中的听读练习），可供读者听读模仿。学完两册书后，在俄语语音语调、基础语法知识、常用词汇和句型等方面能达到初步应用的能力，并为进一步提高俄语语言知识打下基础。

本书基础课1至30课由周鼎编写，语音导论课1至15课及基础课31课至40课由徐振新编写，全书由周鼎统稿。本书基础课经黄鹏飞同志和傅国华同志审阅。

由于编者水平有限，书中会有不少疏误之处，恳切地请读者批评指正。

编 者

1986年4月

目 录

第二十一课

语法: 形容词、物主代词、指示代词和 весь 的单数第二格	2
课文: Новый кинотеатр	8

第二十二课

语法: 一、短尾形容词.	23
二、反身代词 себя	26
课文: А что у вас болит?	31

第二十三课

语法: 一、俄罗斯人的姓名及其变格	44
二、中国人的姓名及其变格	51
三、во время 和要求第五格的 с	53
课文: Кто вы по национальности?	58

第二十四课

语法: 一、人称代词第六格	72
二、形容词的最高级	73
课文: Приз за красоту	78

第二十五课

语法: 一、人称代词第五格	90
二、钟点表示法.	92
三、月、日的表示法	98
课文、Концерт Паганини	105

复习课 V [21—25]	117
-------------------------	-----

第二十六课

语法: 一、名词单数第五格	137
-------------------------	-----

二、带连接词 ли 的说明从属句	140
课文: С кем оставить ребёнка?	144

第二十七课

语法: 一、第五格用法.	162
二、быть 的变化和用法.	165
课文: Наша Клава — депутат Верховного Совета СССР	176

第二十八课

语法: 一、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的单数第五格	188
二、目的从属句	192
课文: Сигналы из космоса	199

第二十九课

语法: 一、年龄表示法.	212
二、名词、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的复数第五格.	215
课文: ВДНХ (Выставка достижений народного хозяйства)	224

第三十课

语法: 一、名词复数第二格	239
二、名词变格时词干中的 -о-, -е- 的隐现规则	240
三、名词复数第二格用法	241
四、名词复数第四格	243
课文: МГУ (Московский государственный университет)	249

复习课 VI (26—30)	260
--------------------------	-----

第三十一课

语法: 一、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的复数第二、四格	280
--	-----

二、动词的体(二)	284
课文: «Знаменитые друзья»	290
第三十二课	
语法: 一、定向动词与不定向动词	305
二、形容词和副词的比较级	310
课文: Чудак из 32-й квартиры	319
第三十三课	
语法: 一、不定量数词	332
二、带 -то 和带 -нибудь 的不定代词、不定副词	334
课文: Как они познакомились	342
第三十四课	
语法: 一、名词复数第三格	358
二、定量数词	360
三、年、月、日的表示法	365
课文: Наш автобус учится	372
第三十五课	
语法: 一、名词、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的复数第六格	386
二、被动形动词	389
三、短尾被动形动词	394
课文: Наш сосед	400
复习课 VII (31—35)	412
第三十六课	
语法: 一、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的复数第三格	433
二、直接引语和间接引语	435
课文: Киевский торт	445

第三十七课

语法：一、副动词 462

二、行为方法从属句 467

课文：Лена стала балериной 472

第三十八课

语法：主动形动词 487

课文：Русские сувениры 494

第三十九课

语法：形动词短语代替从属句 510

课文：Дом стареет 519

第四十课

语法：前置词的用法（小结） 535

课文：Москва 547

复习课 VIII [36—40] 560

附录：一、俄语十大词类 578

二、名词变格 579

三、形容词变格 586

四、代词变格 589

五、数词变格 594

六、动词的时 598

七、各格的意义与用法 603

八、动词体的基本意义 608

第二十一课 ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

语法：形容词、物主代词、指示代词和 весь 的
单数第二格
课文，Новый кинотеатр

单 词 Слова

двaдцaть oдiн (数)二十一	的百分之一)
двaдцaть пeрвы́й (数)第二十一	paнo (副)早，一清早；(无人称
oгoнeк (名，阳) -нeкá; -нeкí 星	句中作谓语)不到时候，还早
火，火花	кoнцeрт (名，阳) -a; -ы 音乐
журна́л «Огонёк» 《火星》杂志	会，演奏会；协奏曲
ли (语气)吗，是否	вoйнá (名，阴) -ы, вoйны 战争
сeгoднaшний (го 读 во) (形)	миp (名，阳) 和平，和睦
-яя, -ee; -ие 今天的	пpoéкт (名，阳) -a; -ы 设计图，
oтoйти́ (完，I) -йду́, -йдёшь; oтo-	草案
шeл, -шлá (不及) oт кoгo-чeгo	кинoтeáтр (名，阳) -a; -ы 电影院
从…附近走开，从…身边离开	áвтop (名，阳) -a; -ы (男女通
oтxoдить (未完，II) -oжy, -oдишь	用)作者
-oдят	apхитeктop (名，阳) -a; -ы 建
oт (前)(要求二格)(指空间与	筑师，设计师
时间)从，自，离；(指来源)从	пpeкpáсный (形) -ая, -oe; -ые 非
…而来(的)	常好的，非常美丽的
юáнь (名，阳) -я; -и 元(中国	oкáзывaться (未完，I) (用作插
的货币单位)	入语) oкáзывaeтся 原来，竟然
фэнь (名，阳) -я; -и 分(一元	是 oкaзaться (完，I)

语 法 ГРАММАТИКА

形容词、物主代词、指示代词和 весь 的单数第二格

形容词单数第二格

性	第 一 格	第 二 格
阳	(како́й?) но́вый си́ний	(како́го?) но́вого си́него
中	(како́е?) но́вое си́нее	
阴	(кака́я?) но́вая си́няя	(како́й?) ново́й си́ней

物主代词单数第二格

性	第 一 格	第 二 格
阳	(че́й?) мой наш	(че́его?) моего́ на́шего
中	(че́ё?) моё на́ше	
阴	(че́ья?) моя́ на́ша	(че́ей?) моёй на́шей

指示代词和 весь 的单数第二格

性	第 一 格	第 二 格
阳	этот весь	этого всего
中	это всё	
阴	эта вся	этой всей

〔注〕 -ого 和 -его 中的 го 读作 во。

- 1) — Олѐг, у тебѣ есть журнал «Огонѣк»? 奥列格, 你有《星火》杂志吗?
— Стáрые есть, а нóвого нет. 有旧的, 没有新的。
- 2) — Оля, нет ли у тебѣ «Вечѣрней Москвѣ»? 奥莉亚, 你有没有《莫斯科晚报》?
— Нет, сего́дняшняя ещё не пришлá. А что? 没有, 今天的还没有来。怎么?
— Хочу́ почита́ть. 想看看。
- 3) У Большо́го теа́тра я уви́дел авто́бус нáшего инсти-
ту́та. Когда́ я подошёл, он отошёл. 我在大剧院附近看见了我们学院的大轿车。当我走近的时候, 它就开走了。
- 4) — Дава́й пойдѐм в кни́жный магази́н по́сле шко́лы! 放学后我们去书店吧!
— Что ты хо́чешь купи́ть? 你想买什么?
— Учёбник ру́сского язы́ка. 俄语教科书。

— Разве у тебя нет этого учебника? 难道你没有这本教科书吗?

— Его взял мой друг. Я забыл, сколько он стоит. 我的朋友把它拿走了。我忘了多少钱一本。

— Юань два фэня. 一元零两分。

5) — Где ты был вчера вечером? 昨晚你到哪儿去了?

— У моего старого знакомого. 到我老早认识的一个
人那儿去了。

— Когда вернётся? 什么时候回来的?

— Вернулся от знакомого рано, но лёг спать поздно. 很早就从熟人那儿回来了, 但睡得很晚。

— Слушал концерт по телевизору? 你听电视转播的
音乐会了吗?

— Нет, читал книгу «Война и мир» Толстого. 没
有, 我看托尔斯泰的《战争与和平》这本书了。

6) — Это проект нашего будущего кинотеатра. 这是我
们未来的电影院的设计图。

— Кто его автор? 图的设计者是谁?

— Михайл Петрович — автор этого проекта. 米哈依
尔·彼得罗维奇是这个图的设计者。

— Я его знаю. Он молодой архитектор нашего
строительного института. 我认识他。他是我们建筑
研究所的年轻设计师。

— Я думал, этот прекрасный проект сделал старый
архитектор, а оказывается, его сделал молодой
человек. 我本来认为这张出色的设计图是一位老设计
师绘制的, 原来它是年轻人绘制的。

练习 (I) Упражнения (I)

1. 按示例用单数第二格造句。

示例: На этой улице есть газетный киоск.

а) На этой улице нет газетного киоска.

б) На этой улице не было газетного киоска.

в) На этой улице не будет газетного киоска.

1) В Академгородке есть театральный институт.

2) В букинистическом магазине есть эта редкая книга.

3) В моей квартире есть горячая вода.

4) В нашем городе есть художественный институт.

2. 按示例组成句子。

示例: портфель — маленькая девочка

Это портфель маленькой девочки.

1) тетрадь — этот ученик

2) книга — маленький мальчик

3) проект — тот молодой архитектор

4) дочь — наша старая учительница

5) автор — эта детская книжка

6) работа (著作) — мой знакомый врач

7) учебник — китайский язык

3. 将括号内的词译成俄语。

1) — Виктор, нет ли у тебя (今天的报纸) «Правда»?

— Нет, она ещё не пришла.

2) — Анна, нет ли у тебя «共青团真理报»?

— Нет, её нам ещё не принесли.

3) — Откуда ты идёшь?

— Я идё из (书店), купил книгу (高尔基的) .

- 4) — Откуда Катя так поздно вернулась?
— От (自己的好朋友) .
— А как её подружку зовут?
— Тамара.
- 5) — У (你的姐姐), кажется, есть книга о Репине. Попроси её дать мне почитать.
— Я не видел у (我的姐姐) (这本书) .
- 6) Со (下半年) студенты отделения (俄语) будут изучать английский язык.
- 7) — Ходят ли автобусы от (我们的师范学院) до (北京图书馆) ?
— Ходят не только автобусы, но и троллейбусы.
- 8) — Скоро ли мы доедем до (你们音乐学院) ?
— Не волнуйся. Ещё рано. Концерт начнётся в семь.
- 9) — Я давно не получала письма от (我的儿子) .
— Не волнуйтесь. Он скоро напишет вам. Может быть, у него много работы, нет (空闲时间) .
- 10) — Куда идёт автобус № 3?
— Он идёт от (美术学院) до (化工厂) .
- 11) — Ты знаешь, по чьему проекту построили этот кинотеатр?
— Откуда мне знать?
— По проекту (年轻的设计师). Он сосед (我很要好的一个熟人) .
— Я думал, что автор (这个设计图) — старый архитектор, оказывается, он молодой.

- 12) Анна Петро́вна два ра́за объявля́ет одну́ и ту же остано́вку. Пе́рвый раз, когда́ трамва́й отхо́дит от (这个站), она́ объявля́ет сле́дующую остано́вку. Вто́рой раз, когда́ трамва́й подхо́дит к сле́дующей остано́вке, она́ называ́ет её.

4. 将下列句子译成俄语。

- 1) — 你们洗澡间里没有热水吗?
— 我们没有热水。
- 2) — 您有《苏联》杂志吗?
— 我没有《苏联》杂志, 好象我们的邻居安东有。
- 3) — 你舅舅在哪个系工作?
— 在西班牙语系。
- 4) — 这辆无轨电车去哪儿?
— 它从列宁路到高尔基大街。
- 5) — 孩子们从中学到这个电影院走了一小时零五分钟。
- 6) — 您有中文的《战争与和平》这本书吗?
— 我没有这本书, 它可以在我们图书馆借到。
- 7) — 我乘这辆公共汽车能到北京大学吗?
— (您) 能到。
— 大学快到了吗?
— 过四站。
- 8) — 难道你们工作单位没有食堂吗?
— 没有。
— 那你在哪儿吃午饭呢?
— 在饭馆。
- 9) — 从你家到你的工作单位地点远吗?
— 不远。可以走着去。

- 要走多少时间?
- 二十分钟。
- 10) — 您收到谁来的信?
 - 我儿子来的。他是北京戏剧学院的学生。
- 11) — 你从谁哪儿来?
 - 从我们新来的建筑师那儿。他绘制了一张现代化博物馆的设计图。
- 12) — 你从谁哪儿知道 (узнáть) 这个消息的?
 - 从老工人伊万诺夫那儿。他是我丈夫的好友。

课 文 ТЕКСТ

Нóвый кинотеáтр

В нáшем дóме живúт óчень интерéсные лúди. В двáдцать пёрвой квартíре живёт архитéктор Михайл Пётрóвич. Сегóдня он приглашáет всех сво́их сосéдей в кино́.

Он áвтор проéкта нóвого кинотеáтра, котóрый открывáется сегóдня. Рáньше на нáшей úлице нé было кино-теáтра. А сейчáс совсéм недалекó от нáшего дóма пострóили прехрáсный совремéнный кинотеáтр.

Все óчень рáды, мнóгие в нáшем дóме лóбят кино́.

Друзьá и сосéди Михайла Пётрóвича собира́ются во двóре. Все поздравля́ют áвтора. Михайл Пётрóвич, ко́неч-но, волну́ется. Он ещё совсéм молодóй архитéктор, и éто тóлько вторóй его́ проéкт.

Накóнec все собрались и пошлú. Дéти не пошлú, по-тому́ что идёт фильм, на котóрый «дéти до 16 лет не до-пуска́ются».

В кинотеатр пришли рано, и все посмотрели: и кинотеатр, и фойе, и зал.

В фойе есть хороший буфет и книжный киоск. Новый кинотеатр, который построил Михаил Петрович, всем понравился. Когда мы пришли, в фойе был концерт.

Наш сеанс начался в 8 часов.

会 话 ДИАЛОГИ

— Хочешь пойти в кино?

— С удовольствием. А что идёт в нашем кинотеатре?

— Сейчас я посмотрю в «Вечерней Москве». Ты не знаешь, где газета?

— Нет, лучше позвони по телефону. В нашем кинотеатре по телефону отвечает автомат.

Автомат: «Сегодня в нашем кинотеатре демонстрируется фильм «Война и мир», сеансы в 9, 11, 13, 15, 17, 19 и 21 час».

По телефону

— Кинотеатр «Октябрь».

— Я хочу заказать билеты на 21 час.

— Пожалуйста, есть 1—8 (первый — восьмой) и 18—21 (восемнадцатый — двадцать первый) ряды.

— Два билета, восьмой ряд, пожалуйста.

— Ваша фамилия?

— Николаев.

— Билеты вы можете получить в 20.30 (двадцать тридцать).